



MEDITACIÓN BUDISTA

ZEN

禅

# **EL MANTRA SHURANGAMA**

**(Chino-Sanscrito)**

(Los números de las secciones y las líneas individuales son sólo por referencia, y no deben recitarse como parte del mantra. Esta traducción usa el sistema de transcripción del sistema chino "pinyin," el cual es una transcripción en chino de los sonidos originalmente en sanscrito. Se encuentra la pronunciación del pinyin en el apéndice al final del texto.)

I.

- 1) na mo sa dan tuo
- 2) su qie duo ye
- 3) e la he di
- 4) san miao san pu tuo xie
- 5) na mo sa dan tuo
- 6) fo tuo ju zhi shai ni shan
- 7) na mo sa po
- 8) bo tuo bo di
- 9) sa duo pi bi
- 10) na mo sa duo nan
- 11) san miao san pu tuo
- 12) ju zhi nan
- 13) suo she la po jia
- 14) seng qie nan
- 15) na mo lu ji e luo han duo nan
- 16) na mo su lu duo bo nuo nan
- 17) na mo suo jie li tuo qie mi nan
- 18) na mo lu ji san miao qie duo nan
- 19) san miao qie bo la
- 20) di bo duo nuo nan

- 21) na mo xi tuo ye
- 22) na mo xi tuo ye
- 23) pi di ye
- 24) tuo la li shai nan
- 25) she po un
- 26) jie la he
- 27) suo he suo la mo tuo nan
- 28) na mo ba la he mo ni
- 29) na mo yin tuo la ye
- 30) na mo po qie po di
- 31) wu mo bo di
- 33) suo xi ye ye
- 34) na mo po qie po di
- 35) nuo la ye
- 36) na ye
- 37) pan zhe mo he san mu tuo la
- 38) na mo xi jie li duo ye
- 39) na mo po qie po di

- 40) mo he jia la ye
- 41) di li bo la na
- 42) qie la pi tuo la
- 43) bo na jia la ye
- 44) e di mu di
- 45) shi mo she nuo ni
- 46) po xi ni
- 47) mo dan li qie na
- 48) na amo xi jie li duo ye
- 49) na mo po qie po di
- 50) duo tuo qie duo ju la ye
- 51) na mo bo tou mo ju la ye
- 52) na mo ba she la ju la ye
- 53) na mo mo ni ju la ye
- 54) na mo qie she ju la ye
- 55) na mo po qie po di
- 56) di li cha
- 57) shu la xi na
- 58) bo la he la na la she ye
- 59) duo tuo qie duo ye
- 60) na mo po qie po di
- 61) na mo e mi duo po ye
- 62) duo tuo qie duo ye
- 63) e la he di
- 64) san miao san pu tuo ye
- 65) na mo po qie po di
- 66) e chu pi ye
- 67) duo tuo qie duo ye
- 68) e la he di
- 69) san miao san pu tuo ye
- 70) na mo po qie po di
- 71) bi sha she ye
- 72) ju lu fei zhu li ye
- 73) bo la po la she ye
- 74) duo tuo qie duo ye
- 75) na mo po qie po di
- 76) san bu shi bi duo
- 77) sa lian nai la la she ye
- 78) duo tuo qie duo ye
- 79) e la he di
- 80) san miao san pu tuo ye
- 81) na mo po qie po di
- 82) she ji ye mu nuo ye
- 83) she ji ye mu nuo ye
- 84) e la he di
- 85) san miao san pu tuo ye

- 86) no mo po qie po di
- 87) la dan na ji ju la she
- 88) duo tuo qie duo ye
- 89) e la he di
- 90) san miao san pu tuo ye
- 91) di piao
- 92) na mo sa jie li duo
- 93) yi tan po qie po duo
- 94) sa dan tuo qie du shai ni san
- 95) sa dan duo bo da lan
- 96) na mo e po la shi dan
- 97) bo la di
- 98) yang qi la
- 99) sa la po
- 100) bo duo jie la he
- 101) ni jie la he
- 102) jie jia la he ni
- 103) ba la bi di ye
- 104) chi tuo ni
- 105) e jia la
- 106) mi li zhu
- 107) bo li dan la ye
- 108) ning jie li
- 109) sa la po
- 110) pan tuo nuo
- 111) mu cha ni
- 112) sa la po
- 113) tu shai jia
- 114) tu xi fa
- 115) bo na ni
- 116) fa la ni
- 117) zhe du la
- 118) shi di nan
- 119) jie la he
- 120) suo he sa la ruo she
- 121) pi duo beng suo na jie li
- 122) e shai zha bing she di nan
- 123) na cha cha dan la ruo she
- 124) bo la sa tuo na jie li
- 125) e shai zha nan
- 126) mo he jie la he ruo she
- 127) pi duo beng sa na jie li
- 128) sa po she du lu
- 129) ni po la ruo she
- 130) hu lan tu xi fa
- 131) nan zhe na she ni

- 132) bi sha she
- 134) e ji ni
- 135) wu tuo jia la ruo she
- 136) e bo la shi duo ju la
- 137) mo he bo la zhan chi
- 138) mo he die duo
- 139) mo he di she
- 140) mo he shui duo she po la
- 141) mo he ba la pan tuo la
- 142) po xi ni
- 143) e li ye duo
- 144) pi li ju zhi
- 145) shi po pi she ye
- 146) ba she la mo li di
- 147) pi she lu duo
- 148) bo teng wang jia
- 149) ba she la zhi he nuo e zhe
- 150) mo la zhi po
- 151) bo la zhi duo
- 152) ba she la san chi
- 153) pi she la zhe
- 154) san duo she
- 155) pi ti po
- 156) bu shi duo
- 157) su mo lu bo
- 158) mo he shui duo
- 159) e li ye duo la
- 160) mo he po la e bo la
- 161) ba she la shang jie la zhi po
- 162) ba she la ju mo li
- 163) ju lan tuo li
- 164) ba she la he sa duo zhe
- 165) pi di ye
- 166) qian zhe nuo
- 167) mo li jia
- 168) ku su mu
- 169) po jie la duo nuo
- 170) pi lu zhe na
- 171) ju li ye
- 172) ye la tu
- 173) shai ni san
- 174) pi zhe lan po mo ni zhe
- 175) ba she la jia na jia bo la po
- 176) lu she na
- 177) ba she la dun zhi zhe
- 178) shui duo zhe

- 179) jia mo la
- 180) cha che shi
- 181) bo la po
- 182) yi di yi di
- 183) mu tuo la
- 184) jie na
- 185) suo pi la chan
- 186) jue fan du
- 187) yin tu na mo mo xie

II.

- 188) wu xin
- 189) li shai jie na
- 190) bo la she xi duo
- 191) sa dan tuo
- 192) qie du shai ni san
- 193) hu xin du lu yong
- 194) zhan po na
- 195) hu xin du lu yong
- 196) xi dan po na
- 197) hu xin du lu yong
- 198) bo la shai di ye
- 199) san bo cha
- 200) na jie la
- 201) hu xin du lu yong
- 202) sa po yao cha
- 203) he la cha suo
- 204) jie la he ruo she
- 205) pi teng beng san a jie la
- 206) hu xin du lu yong
- 207) zhe du la
- 208) shi di nan
- 209) jie la he
- 210) suo he sa la nan
- 211) pi teng beng sa na la
- 212) hu xin du lu yong
- 213) la cha
- 214) po qie fan
- 215) sa dan tuo
- 216) qie du shai ni san
- 217) bo la dian
- 218) she ji li
- 219) mo he suo he sa la
- 220) bo shu suo he sa la
- 221) shi li sha
- 222) ju zhi suo he sa ni

- 223) di li e bi ti shi po li duo
- 224) zha zha ying jia
- 225) mo he ba she lu tuo la
- 226) di li pu po na
- 227) man cha la
- 228) wu xin
- 229) suo xi di
- 230) bo po du
- 231) mo mo
- 232) yin tu na mo mo xie

### III.

- 233) la she po ye
- 234) zhu la ba ye
- 235) e qi ni po ye
- 236) wu tuo jia po ye
- 237) pi sha po ye
- 238) she sa duo la po ye
- 239) po la zhao jie la po ye
- 240) tu shai cha po ye
- 241) e she ni po ye
- 242) e jia la
- 243) mi li zhu po ye
- 244) tuo la ni bu mi jian
- 245) bo qie bo tuo po ye
- 246) wu la jia po duo po ye
- 247) la she tan cha po ye
- 248) nuo qie po ye
- 249) pi tiao dan po ye
- 250) su bo la na po ye
- 251) yao cha jie la he
- 252) la cha si jie la he
- 253) bi li duo jie la he
- 254) pi she zhe jie la he
- 255) bu duo jie la he
- 256) jiu pan cha jie la he
- 257) bu dan na jie la he
- 258) jia zha bu dan na jie la he
- 259) xi qian du jie la he
- 260) e bo xi mo la jie la he
- 261) wu tan mo tuo jie la he
- 262) che ye jie la he
- 263) xi li po di jie la he
- 264) she duo he li nan
- 265) jie po he li nan
- 266) lu di la he li nan

267) mang suo he li nan  
268) mi tuo he li nan  
269) mo she he li nan  
270) she duo he li nu  
271) shi bi duo he li nan  
272) pi duo he li nan  
273) po duo he li nan  
274) e shu zhe he li un  
275) zhi duo he li un  
276) di shan sa pi shan  
277) sa po jie la he nan  
278) pi tuo ye she  
279) chen tuo ye mi  
280) ji la ye mi  
281) bo li ba la zhe jia  
282) qi li dan  
283) pi tuo ye she  
284) chen tuo ye mi  
285) ji la ye mi  
286) cha yan ni  
287) qi li dan  
288) pi tuo ye she  
289) chen tuo ye mi  
290) ji la ye mi  
291) mo he bo shu bo dan ye  
292) lu tuo la  
293) qi li dan  
294) pi tuo ye she  
295) chen tuo ye mi  
296) ji la ye mi  
297) nuo la ye na  
298) qi li dan  
299) pi tuo ye she  
300) chen tuo ye mi  
301) ji la ye mi  
302) dan tuo qie lu cha xi  
303) qi li dan  
304) pi tuo ye she  
305) chen tuo ye mi  
306) ji la ye mi  
307) mo he jia la  
308) mo dan li qie na  
309) qi li dan  
310) pi tuo ye she  
311) chen tuo ye mi  
312) ji la ye mi



313) jia bo li jia  
314) qi li dan  
315) pi tuo ye she  
316) chen tuo ye mi  
317) ji la ye mi  
318) she ye jie la  
319) mo du jie la  
320) sa po la tuo suo da na  
321) qi li dan  
322) pi tuo ye she  
323) chen tuo ye mi  
324) ji la ye mi  
325) zhe du la  
326) po qi ni  
327) qi li dan  
328) pi tuo ye she  
329) chen tuo ye mi  
330) ji la ye mi  
331) pi li yang qi li zhi  
332) nan tuo ji sha la  
333) qie na bo di  
334) suo xi ye  
335) qi li dan  
336) pi tuo ye she  
337) chen tuo ye mi  
338) ji la ye mi  
339) na jie na she la po na  
340) qi li dan  
341) pi tuo ye she  
342) chen tuo ye mi  
343) ji la ye mi  
344) e luo han  
345) qi li dan  
346) pi tuo ye she  
347) chen tuo ye mi  
348) ji la ye mi  
349) pi duo la qie  
350) qi li dan  
351) pi tuo ye she  
352) chen tuo ye mi  
353) ji la ye mi  
354) ba she la bo ni  
355) ju xi ye ju xi ye  
356) jia di bo di  
357) qi li dan  
358) pi tuo ye she

- 359) chen tuo ye mi
- 360) ji la ye mi
- 361) la cha wang
- 362) po qie fan
- 363) yin tu na mo mo xie

IV.

- 364) po qie fan
- 365) sa dan duo bo da la
- 366) na mo cui du di
- 367) e xi duo na la la jia
- 368) bo la po
- 369) xi pu zha
- 370) pi jia sa dan duo bo de li
- 371) shi fo la shi fo la
- 372) tuo la tuo la
- 373) pin tuo la pin tuo la
- 374) chen tuo chen tuo
- 375) hu xin hu xin
- 376) pan zha pan zha pan zha pan zha pan zha
- 377) suo he
- 378) xi xi pan
- 379) e mu jia ye pan
- 380) e bo la ti he duo pan
- 381) po la bo la tuo pan
- 382) e su la
- 383) pi tuo la
- 384) bo jia pan
- 385) sa po ti pi bi pan
- 386) sa po na qie bi pan
- 387) sa po yao cha bi pan
- 388) sa po qian ta po bi pan
- 389) sa po bu dan na bi pan
- 390) jia zha bu dan na bi pan
- 391) sa po tu lang zhi di bi pan
- 392) sa po tu si bi li
- 393) qi shai di bi pan
- 394) sa po shi po li bi pan
- 395) sa po e bo xi mo li bi pan
- 396) sa po she la po na bi pan
- 397) sa po di di ji bi pan
- 398) sa po dan mo tuo ji bi pan
- 399) sa po pi tuo ye
- 400) la shi zhe li bi pan
- 401) she ye jie la
- 402) mo du jie la

- 403) sa po la tuo suo tuo ji bi pan
- 404) pi di ye
- 405) zhe li bi pan
- 406) zhe du la
- 407) fu qi ni bi pan
- 408) ba she la
- 409) ju mo li
- 410) pi tuo ye
- 411) la shi bi pan
- 412) mo he bo la ding yang
- 413) yi qi li bi pan
- 414) ba she la shang jie la ye
- 415) bo la zhang qi la she ye pan
- 416) mo he jia la ye
- 417) mo he mo dan li jia na
- 418) na mo suo jie li duo ye pan
- 419) bi shai na bei ye pan
- 420) bo la he mo ni ye pan
- 421) e qi ni ye pan
- 422) mo he jie li ye pan
- 423) jie la tan chi ye pan
- 424) mie dan li ye pan
- 425) lao dan li ye pan
- 426) zhe wen cha ye pan
- 427) jie luo la dan li ye pan
- 428) jia bo li ye pan
- 429) e di mu zhi duo
- 430) jia shi mo she nuo
- 431) po si ni ye pan
- 432) yan ji zhi
- 433) sa tuo po xie
- 434) mo mo yin tu na mo mo xie

V.

- 435) tu shai zha zhi duo
- 436) e mo dan li zhi duo
- 437) wu she he la
- 438) qie po he la
- 439) lu di la he la
- 440) po suo he la
- 441) mo she he la
- 442) she duo he la
- 443) shi bi duo he la
- 444) ba liao ye he la
- 445) qian tuo he la
- 446) bu shi bo he la

447) po la he la  
448) po xie he la  
449) bo bo zhi duo  
450) tu shai zha zhi duo  
451) lao tuo la zhi duo  
452) yao cha jie la he  
453) la cha suo jie la he  
454) bi li duo jie la he  
455) pi she zhe jie la he  
456) bu duo jie la he  
457) jiu pan cha jie la he  
458) xi qian tuo jie la he  
459) wu dan mo tuo jie la he  
460) che ye jie la he  
461) e bo sa mo la jie la he  
462) zhai que ge  
463) cha qi ni jie la he  
464) li fo di jie la he  
465) she mi jia jie la he  
466) she ju ni jie la he  
467) mu tuo la  
468) nan di jia jie la he  
469) e lan po jie la he  
470) qian du bo ni jie la he  
471) shi fa la  
472) yin jia xi jia  
473) zhui di yao jia  
474) dan li di yao jia  
475) zhe tu tuo jia  
476) ni ti shi fa la  
477) bi shan mo shi fa la  
478) bo di jia  
479) bi di jia  
480) shi li shai mi jia  
481) suo ni bo di jia  
482) sa po shi fa la  
483) shi lu ji di  
484) mo tuo pi da lu zhi qian  
485) e qi lu qian  
486) mu que lu qian  
487) jie li tu lu qian  
488) jie la he  
489) jie lan jie na shu lan  
490) dan duo shu lan  
491) qi li ye shu lan  
492) mo mo shu lan

493) ba li shi po shu lan  
494) bi li shai zha shu lan  
495) wu tuo la shu lan  
496) jie zhi shu lan  
497) ba xi di shu lan  
498) wu lu shu lan  
499) chang qie shu lan  
500) he xi duo shu lan  
501) ba tuo shu lan  
502) suo fang ang qie  
503) bo la zhang qie shu lan  
504) bu duo bi duo cha  
505) cha qi ni  
506) shi po la  
507) tuo tu lu jia  
508) jian du lu ji zhi  
509) po lu duo pi  
510) sa bo lu  
511) he ling qie  
512) shu shad an la  
513) suo na jie la  
514) pi sha yu jia  
515) e qi ni  
516) wu tuo jia  
517) mo la pi la  
518) jian duo la  
519) e jia la  
520) mi li du  
521) da lian bu jia  
522) di li la zha  
523) bi li shai zhi jia  
524) sa po na ju la  
525) si yin qie bi  
526) jie la li yao cha  
527) dan la chu  
528) mo la shi  
529) fei di san  
530) suo pi san  
531) xi dan duo bo da la  
532) mo he ba she lu  
533) shai ni shan  
534) mo he bo lai zhang qi lan  
535) ye bo tu tuo  
536) she yu she nuo  
537) bian da li na  
538) pi tuo ye

- 539) pan tan jia lu mi
- 540) di shu
- 541) pan tan jia lu mi
- 542) bo la pi tuo
- 543) pan tan jia lu mi
- 544) da zhi tuo
- 545) nan
- 546) e na li
- 547) pi she ti
- 548) pi la
- 549) ba she la
- 550) tuo li
- 551) pan tuo pan tuo ni
- 552) ba she la bang ni pan
- 553) hu xin du lu yong pan
- 554) suo po he